Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I uczynił JAHWE według słowa Mojżesza, i oddalił chmarę od faraona, od jego sług i od jego ludu – nie pozostała ani jedna (mucha). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE zaś przychylił się do prośby Mojżesza i oddalił chmary much od faraona, od jego sług i od jego ludu — nie pozostała ani jedna mucha. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE uczynił według słowa Mojżesza, i oddalił rozmaite muchy od faraona, od jego sług i od jego ludu. Nie została ani jedna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynił Pan według słowa Mojżeszowego, i oddalił ono rozmaite robactwo od Faraona, i od sług jego, i od ludu jego, a nie zostało i jednego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który uczynił według słowa jego i odjął muchy od Faraona i od sług jego, i od ludu jego; nie została i jedna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan zaś uczynił według próśb Mojżesza i oddalił muchy od faraona, od sług jego i od jego ludu. Nie pozostała ani jedna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan uczynił według prośby Mojżesza i oddalił muchy od faraona, od jego sług i od jego ludu, tak iż ani jedna nie została. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE uczynił więc według słowa Mojżesza i gzy oddaliły się od faraona, jego sług i jego ludu. Nie pozostał ani jeden. |